

*Е.Ю. Кнорозова**

Китай и Вьетнам: место библиографических сочинений в традиционной историографии

АННОТАЦИЯ: Во Вьетнаме, в отличие от Китая, было составлено мало библиографических работ. Они существуют не как самостоятельные сочинения, а включены в произведения более общего характера.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: Китай, Вьетнам, историография, библиография, источники, биография, традиционная культура, структура.

Во вьетнамской историографии практически нет сочинений, написанных по образцу «Исторических записок» Сыма Цяня, с делением на пять разделов: «Основные записи», «Хронологические таблицы», «Трактаты», «История наследственных домов», «Жизнеописания».

Исключением являются «Краткие записки об Аннаме» (*Ан нам тилыок*), они были завершены в 1333 г. Автор этого труда — Ле Чак находился в это время на службе в Китае. По форме это сочинение отличается от остальных вьетнамских исторических произведений, написанных до XVI в., и, как отмечает А.Б. Поляков, больше напоминает китайские хроники [6, с. 30].

В Китае на разных этапах существования жанра летописной формы изложения *бянь нянь* («составленное по годам») возникли некоторые виды трудов, которые иногда интерпретируются как самостоятельные жанры. Начало наиболее известному из них положил труд Сыма Гуана (1019–1086) *Цзы-чжи тун-цзянь* («Всеобщее зеркало, управлению помогающее»). Это летопись особого типа, на её базе в историографии императорского Китая сложилось самостоятельное необычайно авторитетное и влиятельное направление [3, с. 54].

* Кнорозова Екатерина Юрьевна, доцент Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета, Санкт-Петербург, Россия; E-mail: knorozova@yandex.ru

Древнейшим из дошедших до нас вьетнамских исторических произведений является летопись *Вьет шы лыок* («Краткая история Вьета»). А.Б. Поляков предполагает, что «Краткая история Вьета» была завершена во второй четверти XIII в. и в ней, единственной из всех вьетнамских исторических сочинений, отразился переход от буддийской исторической традиции, преобладавшей в X–XII вв., к конфуцианской [6, с. 99–100].

Определённый этап в развитии вьетнамской историографии связан с летописным сводом Нго Ши Лиена «Полное собрание исторических записок», составленным в 1479 г. Этот труд опирался на предшествующие сочинения Ле Ван Хыу и Фан Фу Тиена. В XVII в. летопись Нго Ши Лиена была продолжена, весь свод получил название *Дай вьет шы ки тоан тхы* («Полное собрание исторических записок Дайвьета»), под этим заголовком обычно и упоминается сочинение Нго Ши Лиена. Сочинение охватывает историю страны от династии *Хунг-вьонгов* до 1675 г. Произведение представляет собой летописный свод, единицей изложения которого является погодная статья [6, с. 24], в конце каждого смыслового куса, чаще всего в конце главы, Нго Ши Лиен поместил авторские «высказывания» по образцу Сыма Цяня [4, с. 123].

Говоря о жанре и архитектонике «Полного собрания исторических записок Дайвьета», исследователи отмечают, что более всего эта хроника напоминает классический труд сунского историка Сыма Гуана, который, подобно «Полному собранию...», дописывался и расширялся как вглубь времён, включая легендарные периоды, так и поступательно, а также напоминает «основные анналы» (*бэнь цзи*) китайских династийных историй. Показательно, что авторитет Сыма Гуана был высок не только во Вьетнаме, но и у других народов, входящих в ареал китайской культуры. Известно, что выдающийся корейский историограф Ким Бусик пользовался сунской хроникой при составлении своего монументального исторического труда *Самгук саги* [5, с. 35].

На основе *Цзы-чжи тун-цзянь* по инициативе и при ведущем участии главного основоположника сунского неоконфуцианства Чжу Си (1130–1200) вкупе с его учениками был создан труд «„Всепроницающее зеркало, управлению помогающее“, в сжатом изложении и с комментариями» (*Цзы-чжи тун-цзянь ган-му*; где *ган* имеет значение «верёвка, с помощью которой вытаскивается сеть», *му* — «ячейки сети», т.е. целое и детали) [3, с. 709].

В XIV в. вьетнамский учёный Хо Тонг Тхок написал историческую хронику *Вьет шы кьонг мук* («История Вьета, основа и частности»), которая, если бы не погибла в период минской оккупации Вьетнама, имела бы все шансы послужить исходным материалом

для «Полного собрания исторических записок Дайвьета». В пользу такого предположения говорит и само название хроники Хо Тонг Тхока. В качестве источника сведений об исторических событиях, наряду с династийными историями, чанскими историками использовались такие фундаментальные сунские исторические хроники, как *Цзы-чжи тун-цзянь* Сыма Гуана и её дидактическая парафраза *Цзы-чжи тун-цзянь ган-му* Чжу Си, организованная в использованной философом новой системе координат подачи материала – «основа и частности» (кит. *ган-му*, вьет. *кьонг мук*). Эти два знака, присутствующие в качестве жанрового определителя в названии хроники Хо Тонг Тхока, указывают на то, что ему были хорошо знакомы достижения сунской историографии [5, с. 18–19]. Другая вьетнамская летопись, написанная под влиянием Чжу Си, — *Вьет шы тхонг зям кьонг мук* («Отражение истории Вьета, основа и частности»), завершённая во второй половине XIX в.

Один из жанров китайской историографии — это *ши лу*, «правдивые записи», вид официальных трудов летописной формы, в которых день за днём фиксировались события периода правления императора. Главное предназначение — сохранить для потомков историю данного царствования, и в этом качестве «правдивые записи» рассматривались как основной источник для будущих составителей истории династии [3, с. 815].

Тхык лук (кит. *ши лу*) — распространённый жанр вьетнамской историографии, хотя и сильно отличающийся от своего китайского аналога. Первое из известных сочинений такого рода — *Чунг хынг тхык лук* («Правдивое повествование о реставрации»), решение о создании которого было принято в 1289 г., сразу после победы над монголо-татарскими армиями, и ей же целиком посвящённое. Основным автором является один из наиболее просвещённых монархов вьетнамского средневековья — Чан Нян-тонг (годы правл. 1278–1293). В XV — начале XVI в. придворные хроники с аналогичным названием составлялись по распоряжению императоров Ле Тхань-тонга (годы правл. 1460–1497) и Ле Тиеу-тонга (годы правл. 1516–1522) и были посвящены насильственному лишению верховной власти узурпаторов Ле Нги Зана в 1459 г. и Ле Уи-мука в 1509 г. Ни один из перечисленных выше текстов под названием *Чунг хынг тхык лук* до нас не дошёл [5, с. 21].

Один из значительных исторических памятников XV в. — «Правдивые записи о Ламшоне» (*Лам шон тхык лук*). Некоторые вьетнамские литературоведы приписывают их создание известному общественному деятелю, поэту, прозаику Нгуен Чаю (1380–1442); другие считают их автором Ле Лоя — основателя императорской династии

Ле (1428–1788). Известный вьетнамский учёный Чан Ван Зяп отмечает, что во время восстания в Ламшоне Ле Лой собственноручно записывал случившиеся события и назвал это сочинение *Ламшон ки* («Записи о Ламшоне»). Когда же войска династии Мин были изгнаны и он стал императором, то поручил придворным историографам, среди которых были Фан Фу Тиен, Нгуен Чай и др., подправить их, получившаяся книга стала называться «Правдивые записи о Ламшоне». Ле Лой сам написал к ней предисловие [12, т. 1, с. 42]. Сочинение состоит из трёх книг и представляет собой описание событий, связанных с борьбой против китайского господства, вплоть до изгнания врагов из Вьетнама (1414–1428).

«Правдивые записи о Ламшоне» не только представляют собой исторический источник, но и обладают достоинствами художественного сочинения. Оно дошло до наших дней отпечатанным и отредактированным в XVII в. Хо Ши Зыонгом. Им же в 1660 г. была составлена и по приказу *тюа* Чинь Така (у власти в 1657–1682) отпечатана ещё одна хроника, написанная в жанре официальных придворных *тхык луков* — «Правдивое повествование о заслугах императоров и вьонгов Дайвьета в деле Реставрации» в трёх книгах, повествующая главным образом о борьбе с Маками за восстановление династии Поздние Ле [5, с. 21].

Во второй половине XVIII в. по приказу *тюа* Чинь Зиня составлены три небольшие сочинения в жанре *тхык лук*: *Бинь Тэй тхык лук* («Правдивые записи об умиротворении (Шон)тэя»; 1749–1751) в двух частях; *Бинь Хынг тхык лук* («Правдивые записи об умиротворении Хынг(хоа)»; 1767–1769); *Бинь Нинь тхык лук* («Правдивые записи об умиротворении (Чан)ниня»; 1769–1770), два последних сочинения составлены по приказу *тюа* Чинь Шама [9, с. 76].

В середине XIX в. комиссией придворных историографов, во главе которой стояли Чыонг Данг Кюэ и Ву Суан Кан, виднейшие политические деятели своего времени, была составлена хроника *Дай нам тхык лук* («Правдивые записи о Дайнаме»). Хроника хранилась в императорском книгохранилище и предназначалась для «просветления образцовых гражданских и доблестных военных чиновников Дайнама». Характер источника предполагал совершенно определённый элитарный круг читателей. Само чтение текста требовало значительной подготовки. За редким исключением изложенный фактический материал не сопровождался ни комментариями, ни обобщениями, ни выводами, не носил пропагандистского характера (кроме текстов указов, обращённых к народу). Такова была устойчивая многовековая традиция издания официального историописания [7, с. 6–7].

Историко-географические описания (*фан чжи*) — один из распространённых жанров китайской исторической литературы. Историко-географические описания (*фыонг ти*) были распространены и во Вьетнаме. Самым древним сочинением по географии Вьетнама является *Нам бак фиен зой диа до* («Атлас южных и северных границ»), составленный по приказу императора Ли Ань-тонга в 1172 г. До наших дней он не сохранился. По повелению императора в 1435 г. известный государственный деятель и поэт Нгуен Чай составил труд под названием *Зы диа ти* («Географические записки»). По образцу китайских сводных описаний империи (*и тун чжи*) при династии Нгуен была написана книга *Дай Нам нят тхонг ти* («Сводное описание Великого Юга»), завершённая в 1882 г. Она содержала развёрнутую информацию по всем провинциям (каждой провинции были посвящены один или два тома), и, возможно, включала самую полную информацию по географии Вьетнама. Впоследствии утраченная, она была заново составлена в 1909 г., но в неё вошло лишь описание центральных провинций.

Кроме книг, составленных на государственном уровне, существовали сочинения, созданные частными лицами. Это, например, *О тьяу кан лук* («Новые записи о провинции О»), автор — Зыонг Ван Ан (XVI в.). Наряду с описаниями гор и рек, крепостей, мостов, рынков, различных храмов этой провинции, в сборник входят заметки об известных людях данной местности, они включены в особый раздел, названный *О тьяу нян ват ки* («Записи о людях провинции О»). В XVIII в. Фан Ле Фиен написал *Као банг лук* («Записи о Каобанге»), Нго Тхи Ням — *Хай зыонг ти лыок* («Краткие записи о Хайзыонге»).

Термин традиционной китайской историографии — *и тун чжи* (вьет. *нят тхонг ти*), «сводное описание», использован в названии одного из первых вьетнамских романов *Хоанг Ле нят тхонг ти* («Сводное описание династии Ле»). Появление книги, созданной Нго Тхи Ти, Нго Тхи Нямом и другими авторами из семейства Нго под влиянием китайского исторического романа-хроники, ознаменовало рождение нового жанра во вьетнамской прозе. Основой этого сочинения послужили современные авторам события, связанные с восстанием Тэйшонов, падением *тюа* Чиней и династии Ле, тогда как китайские романы-хроники обычно черпали сюжеты из отдалённых времён¹.

¹ Принятый русский перевод названия (например, в работах Н.И. Никулина, Б.Л. Рифтина) — «Император Ле — объединитель страны» представляется проблематичным, в том числе и потому, что противоречит содержанию романа, где рассказывается о падении династии Ле и движении Тэйшонов. Это сочинение было известно под тремя названиями: *Хоанг Ле нят тхонг ти*

Как отмечает Т.И. Виноградова, китайской библиографией, возраст которой насчитывает более двух тысяч лет, разработаны две основные системы классификации книг, *ци люэ* и *сы бу*: «семь главных (черт)» и «четыре части», соответственно первая предполагала семичастную структуру, вторая — четырёхчастную. Система, сформировавшаяся к VIII в., в которой все памятники письменности делились по четырём разделам *сы бу*, такова:

1. *Цзин*. Классическая литература, в законченном виде включает 13 канонических конфуцианских книг и древний словарь *Шо-вэнь цзе-цзы*.

2. *Ши*. Исторические сочинения: династийные истории, начиная с «Исторических записок» Сыма Цяня, историко-энциклопедические сочинения, труды по географии и археологии, т.е. всё то, что сейчас относится к вспомогательным историческим дисциплинам.

3. *Цзы*. Философы: сочинения писателей-философов, в основном, конфуцианских, даосский и буддийский каноны, труды по военному делу, медицине, астрономии, искусству и музыке, энциклопедии по земледелию.

4. *Цзи*. Литературные произведения и подраздел «смесь» (*цза цзя*, «разные авторы»), куда в гораздо более поздние времена вошли поэзия со сложной классификацией и презируемый старинными каталогами роман [1, с. 94–95].

Во вьетнамских традиционных библиографиях сочинения также расположены в рамках четырёх разделов, однако названия разделов и произведения, которые в них включаются, отличны от китайских.

По словам видного французского учёного Э. Гаспардона, «Вьетнам, в противоположность Китаю, существует в условиях крайнего недостатка библиографий». Исследователь отмечал, что единственные известные работы состоят из плохо сделанных списков книг, снабжённых скудными комментариями [9, с. 1]. Видный французский синолог П. Пельо считал, что исторические книги редки в стране аннамитов: климат и войны способствовали их уничтожению. Некоторые аннамитские произведения были изданы один раз, отпечатано мало экземпляров; большая же часть сочинений осталась в рукописном виде, и влажность, насекомые, пожары, смуты быстро взяли над ними верх [8, с. 618].

(«Сводное описание династии Ле»), *Аннам нят тхонг ти* («Сводное описание Аннама»), *Нят тхонг ти* («Сводное описание»). Название «Сводное описание династии Ле» появилось благодаря анонимному автору, дописавшему 16 и 17 главы. Его можно встретить лишь на обложках достаточно поздних экземпляров. Самым достоверным заголовком произведения является «Сводное описание Аннама».

Поясним некоторые исторические события, оказавшие столь фатальное влияние на ранние вьетнамские памятники.

Так, во время войны с монголами для того, чтобы сберечь армию, в 1257 г. столица Тханглонг была оставлена, а затем разграблена и сожжена монголами. В XIV в. тямь неоднократно захватывали столицу Тханглонг и грабили её.

Как отмечает Д.В. Деопик, в начале XV в. после того, как Вьетнам был захвачен Китаем, китайские наместники проводили обширную программу ассимиляции, которая в части разрушения национальной культуры была частично реализована. Везде, до уровня общин, внедрялись культы различных ханьских божеств, в школах пропагандировалось неоконфуцианство, с севера прибывали буддийские и даосские духовные лица для руководства культовой жизнью. Одновременно вьетнамские книги и документы повсеместно (и, к сожалению, довольно успешно) уничтожались, многое было вывезено, и почти всё пропало. Остатки списков и частично сохранившиеся источники говорят о том, что увезли книги по обрядам двора и священные книги вьетского культа духов «Земли и урожая», Свод законов династии Ли, Свод законов династии Чан, летописи, труды по военному искусству Чан Хынг Дао, много литературных произведений (проза и поэзия). Вьетов пытались заставить изменить обычаи и бытовые привычки, вводились длинные волосы у мужчин и длинные юбки у женщин, запретили жевать бетель и красить зубы [2, с. 184].

После изгнания врагов во Вьетнаме развернулось движение по собиранию и переписыванию старинных книг и рукописей, дабы хоть как-то заполнить образовавшиеся лакуны. Появились новые исторические и литературные труды. Обратим внимание, что такие сочинения создавали вьетнамцы, не только жившие на родине, но и волею судеб оказавшиеся в Китае, например, старший сын Хо Куи Ли (годы правления созданной им династии Хо — 1400–1407) — Хо Нгуен Чынг (Ле Чынг, 1374–1446).

XVI век — время перехода от чиновничьей гражданской власти к власти военно-земледельческих местных родов, он сопровождался значительными потрясениями и беспорядками, в том числе разорением столицы.

Вьетнамские традиционные библиографии не существуют как самостоятельные сочинения, а включены в работы более общего характера. Заложил основы каталогизаторской деятельности во Вьетнаме Ле Куи Дон (1726–1783) — великий учёный XVIII в., который занимал ряд должностей в Академии Ханлам и в придворном книгохранилище.

Глава *Нге ван ти* («Записи о литературе»), включённая Ле Куи Доном в его *Дай вьет тхонг ши* («Общую историю Великого Вьета»), описывает 116 памятников и имеет следующее деление:

1. Установления (*Хиен тионг*) — 16 произведений: генеалогии императорских династий, законоуложения, *Тхиен нам зы ха* («Записи о Юге, сделанные в часы досуга»), *Нам бак фиен зой диа до* («Атлас южных и северных границ»), составленный по указу императора Ли Ань-тонга.

2. Стихи и проза (*Тхо ван*) — 67 произведений, много стихотворных сборников.

3. Жизнеописания (*Чуен ки*) — 19 произведений: *Чунг хынг тхык лук* («Правдивые повествования о реставрации»), *Дай Вьет ши ки* («Исторические записи о Великом Вьете») Ле Ван Хыу, *Вьет ши кыонг мук* («История Вьета, основа и частности») Хо Тонг Тхока, *Вьет диен у линь* («О духах земли Вьет») Ли Те Сюйена, *Линь нам чить куай* («Описание удивительного земель, расположенных к югу от гор») с предисловием Ву Куиня. Ле Куи Дон отмечает, что по традиции автором этого сочинения считается Чан Тхе Фап; *Чуен ки ман лук* («Пространные записи рассказов об удивительном») Нгуен Зы, *О тяу кан лук* («Краткие записи, посвящённые провинции О»), *Бинь зя иеу лыок* («Краткие записи о военном деле»), *Тхиен уиен тап ань* («Собрание выдающихся праведников из сада *тхиен*») и др. В раздел входят исторические сочинения: летописные своды, историко-географические описания, «правдивые записи», а также сборник буддийских жизнеописаний, собрание новелл и др.

4. Местности, умения (*Фыонг ки*) — 14 произведений: *Као выонг зи као* («Краткие записи, составленные ваною Гао»), *Та Ао ди ли люан* («Географические описания, составленные Та Ао»), *Там танг кинь* («Гипитака») и др. сочинения, связанные с буддизмом и геомантией [10, с. 98–113].

Глава «Записи о литературе» дополнена собранием 43 статей о вьетнамских и китайских сочинениях, помещённых в разделе *Биен тионг* («Сочинения») в *Киен ван тиеу лук* («Краткие записи об увиденном и услышанном») Ле Куи Дона.

Другая крупная библиографическая работа входит в политическую энциклопедию видного вьетнамского учёного Фан Хюи Тю (1782–1840) *Лить чиеу хиен тыонг лоай ти* («Описание установленных минувших династий, классифицированное по родам»).

Рассмотрим библиографический раздел *Ван тить ти* («Записи о литературных трудах»), входящий в сочинение Фан Хюи Тю. Он наиболее полно представляет вьетнамскую литературу — рассматривает 213 произведений, тогда как, например, «Записи о литературе» Ле Куи Дона описывают только 116.

«Записи о литературных трудах» имеют следующее деление:

1. Установления (*Хиен тионг*) (26 сочинений).

2. Канон и история (*Кинь ши*) (27 сочинений).
3. Стихи и изящная словесность (*Тхи ван*) (106 сочинений).
4. Записки, биографии (*Чуен ки*) (54 сочинения) [11, с. 41–133].

Первый раздел объединяет списки императорской генеалогии, трактаты по уголовному праву, уголовные кодексы, карты, сочинения, связанные с ритуалом, международными отношениями; доклады на высочайшее имя, собрания императорских эдиктов и т.д. В названиях памятников, включённых в этот раздел, встречаются иероглифы *диен*, *фа*, *фам*, *тхы*, *тап* и т.д.

Во второй раздел входят исторические труды, трактаты о конфуцианских исторических книгах. Заглавия помечены иероглифами *ши ки*, *биен*, *тхы* и др.

В третий раздел включены сочинения изящной словесности, в основном, сборники стихотворений. Большая часть названий помечена иероглифом *тап*.

К четвёртому разделу отнесена буддийская литература: философские трактаты, например, «Записи о пустоте» Чан Тхай-тонга, собрания биографий буддийских праведников, например, «Собрание выдающихся праведников из сада *тхиен*» неизвестного автора, трактаты по геомантии, например, *Та Ао диа ли люан* («Трактат по геомантии, составленный Та Ао»), сочинения энциклопедического характера, например, «Краткие записи об увиденном и услышанном» Ле Куи Дона, произведения «низкой» литературы — собрания сюжетной прозы, например, «Пространные записи рассказов об удивительном» Нгуен Зы и т.д. Перечисленные выше типы произведений в китайских библиографиях входят в третий раздел — «философы» (*цзы*). Следует обратить внимание, что Фан Хюи Тю включил в свой четвёртый раздел сочинения, содержащие биографии конфуцианских «образцовых подданных», например, *Зань тхан лук* («Записи о прославленных саванниках») Ле Куи Дона, географические трактаты, посвящённые какой-либо отдельной местности, например, *Као банг лук* («Записи о Каобанге») Фан Ле Фиена, произведения, написанные в форме «правдивых записей» (*тхык лук*). Таким образом, вьетнамский учёный рассматривает здесь сочинения исторического характера, в китайских библиографиях они входят во второй раздел «исторические труды» (*ши*). Названия сочинений, приведённых в четвёртом разделе библиографии Фан Хюи Тю, помечены иероглифами *ки*, *тхык лук*, *тап*, *ти*. Наиболее часто присутствует слово *лук* — «записи».

В своей библиографии Фан Хюи Тю сохраняет традиционное китайское деление на четыре раздела. Однако вьетнамский учёный меняет их названия (они отличны и от классификации Ле Куи Дона) и по-своему распределяет сочинения по этим разделам.

Вьетнамские традиционные собрания прозы малых форм включены в четвёртый, последний раздел библиографии Фан Хюи Тю и таким образом объединены с историческими сочинениями: трактатами, биографическими произведениями и т.д. В заглавиях сочинений чаще всего встречается иероглиф *лук*. Однако следует обратить внимание на то, что этот знак присутствует также в названиях исторических памятников четвёртого раздела, а также некоторых произведений, входящих в первый и третий разделы.

Среди вьетнамских учёных, занимавшихся проблемами библиографии, исследователи упоминают Ле Нгуен Чунга (середина XIX в.), происходившего из семьи учёных-конфуцианцев и много времени уделявшего упорядочиванию семейной библиотеки. Долгие годы он работал чиновником, жил экономно, а все имеющиеся деньги тратил на приобретение книг. Библиотеку Ле Нгуен Чунг называл «драгоценное поле семьи». Книги он разделил на 7 видов:

1. *Кинь* — каноны.
2. *Тхы* — писания.
3. *Ши* — истории.
4. *Ты* — философы.
5. *Тан* — сборники.
6. *Кы нге* — искусства, ремесла.
7. *Тан ти* — «смесь» [13, с. 13].

Первой библиографической работой, составленной европейцами, является «Первое исследование аннамитских источников по истории Аннама». Автор, Л. Кадьер, опубликовал её в 1904 г. в журнале «Бюллетень Французской школы Дальнего Востока» [8].

В своём исследовании Л. Кадьер опирался, в основном, на летописный свод «Отражение истории Вьета, основа и частности». Работа состоит из трёх частей: в первой автор исследует вьетнамские исторические источники, во второй даётся краткая характеристика 175 сочинений, расположенных по ключам, в третьей — список авторов, упомянутых во второй части, также расположенный по ключам. По объёму приводящейся информации труд Л. Кадьера уступает библиографиям, составленным впоследствии Э. Гаспардоном и Чан Ван Зяпом, однако, если необходимо собрать возможно более полную информацию о каком-либо памятнике, заглянуть в библиографию Л. Кадьера будет нелишним.

«Аннамитская библиография», опубликованная Э. Гаспардоном в 1934 г. [9], обладает большой научной ценностью и, благодаря интернету, доступна в настоящее время широкому кругу вьетнамистов. Она состоит из введения и четырёх частей:

1. Управление (26 сочинений).
2. История (12 сочинений).
3. Литература (87 сочинений)
4. Легенды, конфуцианство, буддизм, различные трактаты (27 сочинений).

Деление сочинений на четыре части совпадает с количеством рубрик в китайских библиографиях, но по содержанию скорее напоминает библиографию Фан Хюи Тю, отличную от китайских.

В конце приводятся указатели: европейских авторов и сочинений; вьетнамских авторов, упомянутых в библиографии; названий сочинений, вошедших в библиографию.

В обширном предисловии Э. Гаспардон, кроме всего прочего, приводит биографии и комментированные списки трудов вьетнамских ученых Ле Куи Дона и Фан Хюи Тю, которыми можно воспользоваться, если возникнет интерес к жизни и наследию этих выдающихся деятелей.

Другой крупной библиографией является труд видного вьетнамского учёного Чан Ван Зяпа «Исследование сокровищницы книг, написанных на ханване и номе. Материалы по истории и литературе Вьетнама» в двух томах. Первый том издан в Ханое в 1970 г., второй — в 1990 г. [12].

В первый том входят три части:

1. История.
2. География.
3. Точные науки (математика, медицина) и др.

Второй том состоит из пяти частей:

1. Сочинения, связанные с языком; учебные пособия, словари.
2. Литература.
3. Религия.
4. Философия.
5. Сводные сочинения.

В конце книги приводятся указатели имён и названий произведений.

Таким образом, китайская традиционная историография оказала значительное влияние на вьетнамские исторические сочинения, а также произведения историко-литературного характера. Однако, в отличие от Китая, во Вьетнаме было составлено мало библиографических работ, они не существуют как самостоятельные сочинения, а включены в произведения более общего характера. Во вьетнамских традиционных библиографиях, также как и в китайских, произведения расположены в рамках четырёх разделов, но названия разделов различны.

Литература

1. *Виноградова Т.И.* Мир как «представление». Китайская литературная иллюстрация. СПб., 2012.
2. *Деоник Д.В.* История Вьетнама: в 2 ч. М., 1994. Ч. 1.
3. Духовная культура Китая: энциклопедия в 5 тт. Т. 4: Историческая мысль. Политическая и правовая культура / Гл. ред. *М.Л. Титаренко*. М., 2009.
4. *Познер П.В.* Древний Вьетнам. Проблемы летописания. М., 1980.
5. Полное собрание исторических записок Дайвьета (Дайвьет шы ки тоан тхы): в 8 т. Т. 1 / Пер. с ханвьета *К.Ю. Леонова* и *А.В. Никитина*; Коммент., вступ.ст. и прил. *К.Ю. Леонова* и *А.В. Никитина* при участии *В.И. Антоценко*, *М.Ю. Ульянова*, *А.Л. Федорина*. М., 2002.
6. *Поляков А.Б.* Место «Краткой истории Вьета» во вьетнамской историографии // Краткая история Вьета. М., 1980.
7. *Рябинин А.Л.* Рождение империи Нгуенов. М., 1988.
8. *L. Cadier, P. Pelliot.* Premier etude sur les sources annamites de l'histoire d'Annam (Первое исследование аннамитских источников по истории Аннама) // Bulletin de l'Ecole Francaise d'Extreme-Orient. Hanoi, 1904. Т. 4. P. 617–671.
9. *E. Gaspardone.* Bibliographie annamite (Аннамитская библиография) // Bulletin de l'Ecole Francaise d'Extreme-Orient. Hanoi, 1935. Т. 34, fasc.1. P. 1–173.
10. *Lê Quý Đôn.* Đại Việt thông sử (Полная история Вьетнама). Toàn tập. Т. 1–3. Hà Nội, 1978. Т. 3.
11. *Phan Huy Chú.* Lịch triều hiến chương loại chí (Описание установленных минувших династий, квалифицированное по родам). Т. 1–4. Hà Nội, 1961. Т. 4.
12. *Trần Văn Giáp.* Tìm hiểu kho sách Hán Nôm (Изучение сокровищницы книг, написанных на ханвьете и на номе). Hà Nội, 1970. Т. 1; Hà Nội, 1990. Т. 2.
13. *Trịnh Kim Chi.* Đi tìm các bậc tiền bối ngành thư viện Việt Nam (Поиски людей прежних поколений, занимавшихся библиотеками во Вьетнаме) // Tập chí Thư viện Việt Nam. 2010, № 9, số 5(25).

*E.Yu. Knorozova**

China and Vietnam: a place of bibliographic works in traditional historiography

ABSTRACT: In Vietnam, unlike China, there were few bibliographical works. They did not exist as independent works and were included in the works of more general nature.

KEYWORDS: Vietnam, China, structure, historiography, bibliography, phy, biography, source, traditional Culture.

* Knorozova Ekaterina Yuryevna, PhD (Philology), Associate Professor of the Faculty of Asian and African studies, St. Petersburg State University, St. Petersburg, Russia; E-mail: knorozova@yandex.ru